

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 66

[C — 2001/27776]

**6 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant désignation des inspecteurs sociaux chargés de la surveillance  
et du contrôle de la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juin 1998 portant désignation des inspecteurs sociaux chargés de la surveillance et du contrôle de la législation relative à l'occupation de main-d'œuvre étrangère;

Sur la proposition conjointe du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et de la Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés afin de surveiller l'application de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers et de ses arrêtés d'exécution, les inspecteurs sociaux occupés à titre définitif de la Direction de l'Inspection de la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne.

**Art. 2.** Les agents visés à l'article 1<sup>er</sup> prêtent serment entre les mains du Ministre ayant la fonction publique et l'administration dans ses attributions et reçoivent des pièces justificatives de leur fonction dont le modèle est déterminé par celui-ci sur proposition du secrétaire général du Ministère de la Région wallonne.

**Art. 3.** Les agents visés à l'article 1<sup>er</sup> exercent cette surveillance conformément à la loi du 16 novembre 1972 concernant l'Inspection du travail.

**Art. 4.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juin 1998 portant désignation des inspecteurs sociaux chargés de la surveillance et du contrôle des législations relatives à l'occupation de main-d'œuvre étrangère est abrogé.

**Art. 5.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et la Ministre de l'Emploi et de la Formation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 décembre 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 66

[C — 2001/27776]

**6. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Sozialinspektoren, die mit der Überwachung und der Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigung von ausländischen Arbeitskräften beauftragt sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Juni 1998 zur Bezeichnung der Sozialinspektoren, die mit der Überwachung und der Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigung von ausländischen Arbeitskräften beauftragt sind;

Auf den gemeinsamen Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes und der Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die als Beamte beschäftigten Sozialinspektoren der Direktion der Inspektion der Abteilung Beschäftigung und Berufsausbildung der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region werden bezeichnet, um die Anwendung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer und seiner Durchführungserlasse zu überwachen.

**Art. 2** - Die in Artikel 1 erwähnten Bediensteten legen den Eid ab vor dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst und die Verwaltung gehören, und erhalten Beweisstücke für ihre Funktion, deren Muster vom Minister auf Vorschlag des Generalsekretärs des Ministeriums der Wallonischen Region festgelegt wird.

**Art. 3** - Die in Artikel 1 erwähnten Bediensteten üben diese Überwachung gemäß dem Gesetz vom 16. November 1972 über die Arbeitsinspektion aus.

**Art. 4** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Juni 1998 zur Bezeichnung der Sozialinspektoren, die mit der Überwachung und der Kontrolle bezüglich der Beachtung der Gesetzgebung im Bereich der Beschäftigung von ausländischen Arbeitskräften beauftragt sind, wird aufgehoben.

**Art. 5** - Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes und die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung werden, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

---

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 66

[C — 2001/27776]

**6 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de sociale inspecteurs die toezicht en controle zullen uitoefenen op de naleving van de wetgeving op de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 juni 1998 tot aanwijzing van de sociale inspecteurs die toezicht en controle zullen uitoefenen op de naleving van de wetgeving op de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het toezicht op de toepassing van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt toevertrouwd aan de vastbenoemde sociale inspecteurs van de Directie Inspectie van de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-Generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde personeelsleden leggen de eed af in handen van de Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken en de Administratie behoren en krijgen een accreditatiekaart waarvan het model door dezelfde Minister bepaald wordt op voorstel van de secretaris-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest.

**Art. 3.** De in artikel 1 bedoelde personeelsleden oefenen het toezicht uit overeenkomstig de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

**Art. 4.** Het besluit van de Waalse Regering van 25 juni 1998 tot aanwijzing van de sociale inspecteurs die toezicht en controle zullen uitoefenen op de naleving van de wetgeving op de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, wordt opgeheven.

**Art. 5.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 december 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA